

2. Кёллер Г. Гомеопатия. Смоленск: Гомеопатическая медицина, 1997 – 600 с.
3. Комарова З.И., Дедюхина А.С. Категории как формат знания в когнитивной лингвистике, когнитивном терминоведении и философии науки: история и современность // Терминологический вестник. – 2011. - №1. – Киев: Изд-во Нац. Акад. Наук Украины. – С. 28 – 46
4. Комарова З.И. Проблема языка науки. / Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики, ч. I. Материалы ежегодной международной научной конференции 5-6 февраля, 2010. – Екатеринбург, УрГПУ, 2010. – с.7 – 24
5. Лебедев С.А. Философия науки. Краткая энциклопедия. – М.: Академический проект, 2008 – 692 с.
6. Левин Г.Д. Философские категории в современном дискурсе. – М.: Логос, 2007 – 224 с.
7. Линде В.А. Методы гомеотерапии.– С.-Пб.:Центр гомеопатии, 2001 – 88 с.
8. Массалина И.П., Новодранова В.Ф. – Дискурсивные маркеры в английском языке военно-морском языке. – Монография. Калининград, изд-во ФГОУ ВПО «КГТУ», 2009 – 277 с.
9. Налимов В.В. Спонтанность сознания: вероятностная теория смыслов и смысловая архитектоника личности. – М.: Прометей, 1989 – 287 с.
10. Симеонова Н.К. Гомеопатия. – М.: «Слава» ООО Рекон, 2008. – 432 с
11. Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология. Терминологическая деятельность. – М.: изд-во ЛКИ, 2007 – 290 с.
12. Философский энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия. - 1983 – 836 с.
13. Barbara J. Homéopathie. Puisseaux: Editions Pardès, 1997 – 128 p
14. Dobrescu D. Pharmacologie homéopathique générale. – Similia. France, 2011 – 260 p.
15. Sananès R. Homéopathie et langage du corps. – Editions Robert Laffont, S.A. – Paris, 1982 – 362 p.

*Гавриш Л. Ф.  
МАОУ лицей №110 им Л. К. Гришиной, г. Екатеринбург, Россия*

### **МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПРОЕКТЫ ПО ФРАНЦУЗКОМУ ЯЗЫКУ И РАЗВИТИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Abstract. This article presents the experience of grammar school № 110 of Yekaterinburg in organization and realization of international projects in French language context. These projects help pupils not only to improve their linguistic skills but also to form basic competences of intercultural communication.

Нельзя не согласиться с определением грядущего века, выдвинутого в Лиссабонской стратегии, как «века знаний», «века экономики, основанной на знаниях».

На первый план выдвигается задача обучения в течение всей жизни как условие успешного перехода к экономике и обществу, основанных на знаниях и как условие обеспечения каждому индивидууму качества жизни.

Образование становится важнейшим фактором экономики, основанной на знаниях. Жизненно необходим в такой ситуации пересмотр традиционных представлений об обучении.

От качества полученного образования зависит качество будущей жизни учащегося. Он должен научиться учиться. А если у школьника есть возможность обучаться на разных языках, это гораздо лучше, так как он имеет возможность с помощью иностранного языка не только значительно расширить информационное поле по разным областям знаний, но и расширить спектр приобретаемых навыков и умений.

Необходимость формирования иноязычной коммуникативной компетенции отмечается во многих нормативных документах, например, таких как «Стратегии модернизации содержания общего образования», материалах Совета Европы «Ключевые компетенции для Европы» и других.

В Материалах Совета Европы по ключевым компетенциям умение общаться более чем на одном языке включено в список пяти компетенций, признанных наиболее важными для всех молодых европейцев. В тексте «Стратегии модернизации содержания общего образования» отмечается необходимостью существенно повысить роль коммуникативных дисциплин в целом, а иностранный язык выделен как дисциплина, имеющая особую значимость для реализации данной цели, наряду с информационными технологиями и родным языком.

Хорошее владение иностранным языком в условиях постоянно нарастающего интегративных процессов в Европе и в мире становится в наши дни жизненно необходимым.

Однако речь в данном случае идет не только и не столько о лингвистической составляющей языка, сколько об овладении приемами межкультурной или кросс-культурной коммуникации.

Растущие темпы глобализации не могут стереть культурно-психологические различия между представителями разных стран. Незнание как вербального, так и невербального языка иностранного собеседника может привести к провалу в общении как на бытовом уровне, так и на уровне профессионального, делового общения.

Сегодня существуют многочисленные тренинги по обучению кросс-культурным коммуникациям в бизнесе.

Но обучать межкультурной коммуникации возможно уже в средней школе, привлекая учащихся к участию в международных проектах.

Такой опыт в лицее №110 г. Екатеринбурга уже накоплен.

• **Школьные обмены с колледжем и лицеем г. По (Франция) с 1990.**

Руководитель проекта: Першуткина Т. Ю. Во время обменов учащиеся в практике бытового и официального общения приобретают навыки межкультурной коммуникации.

- **Театр на французском языке « Les Gavroches ».**

Существует с декабря 1997 года. Руководитель театра: Гавриш Л.Ф. За это время он стал лауреатом и дипломантом многих международных и всероссийских фестивалей, в том числе 9 международных фестивалей «Pantomimes» в г. Ортез (Франция).

Во время этих фестивалей школьники общались со сверстниками из разных стран Европы, посещали занятия в колледже г. Ортез.

- **Курсы подготовки к международным экзаменам по французскому языку DELF.**

Руководитель проекта – Гавриш Л. Ф. Курсы подготовки к экзамену Министерства образования Франции DELF существуют в лицее с 2005г. в рамках платных образовательных услуг.

Разработанная автором проекта поурочневая система подготовки учащихся к сдаче экзамена DELF с 4-го по 11 класс уникальна, аналогов в России не существует. На занятиях учащиеся осваивают не только практические навыки во всех видах речевой деятельности на французском языке, но и приобретают межкультурные компетенции, которые в дальнейшем позволяют им общаться с представителями другой культуры как на бытовом уровне, так и на уровне более официальном. За 2006-2011гг. нашими учащимися получено **278** дипломов (уровни A1, A2, B1, B2).

С 2012 г. запланировано расширение данного проекта: введение в систему нового экзамена (DELF PRIM) для учащихся начальной школы.

- **Подготовка учащихся к экзаменам DFP.**

Подготовка учащихся к международным профессиональным экзаменам по французскому языку Торгово-промышленной Палаты Парижа (CCIP) осуществляется в лицее с 2008г. Этот опыт не имеет аналогов в мировой практике.

2008г. – 2 учащихся получили диплом DFP «деловой французский язык» (уровень B2+) Торгово-промышленной Палаты Парижа.

2010г. - 2 учащихся получили диплом DFP «туризм и гостиничный сервис» (уровень B1+).

2011г. – 3 учащихся получили диплом DFP «туризм и гостиничный сервис».

Достиженные результаты позволили приступить к реализации новых проектов под руководством автора данной статьи, например:

- **проект Посольства Франции «Создание русско-французских билингвальных секций» с 2008 г.**

Лицей 110 в этом проекте единственная неспециализированная школа.

- **Проект «Создание системы билингвального развития и обучения в лицее 110».**

Это двухмодульная система учебной и внеурочной деятельности по французскому языку, охватывающая все ступени обучения. Данный проект получил 1 место на Всероссийском конкурсе «Элита российского образования – 2010».

• **Проект «Лингвистические стажировки учащихся в школах Лотарингии».**

Новый образовательный проект (май 2011), дающий возможность школьникам совершенствовать не только уровень владения языком, но и умения в области межкультурной коммуникации в условиях делового общения на уровне учебного учреждения, а также повседневного общения в семьях.

• **Совместный проект Ресурсного центра ФЯ лицея и Ресурсного центра ФЯ Института иностранных языков УрГПУ «Французские стажеры».**

Студенты французских ВУЗов ведут уроки в старших классах лицея, что также помогает учащимся приобретать навыки межкультурной коммуникации в общении с представителями других культур.

Примером того, что уже сегодня учащиеся показывают постоянно растущий уровень овладения необходимыми компетенциями в сфере межкультурного общения, является участие школьников, артистов театра «Les Gavroches» в сентябре 2010 года в Международном фестивале искусств в г.Ди (Франция).

XX юбилейный фестиваль искусств «По следам транссибирского экспресса» в г. Ди департамента Дром посвящен России и входит в официальную межправительственную программу года России во Франции и Франции в России 2010.

Наш лицей стал первым за историю фестиваля средним учебным учреждением, официально приглашенным принять в нем участие.

В рамках фестиваля учащимися и учителями лицея были подготовлены и проведены многие фестивальные мероприятия: выставка о Екатеринбурге, дегустация блюд русской кухни для пассажиров «ТрансСибирского экспресса» (около 300 человек), мастер-классы по русским настольным играм, русской кухне, показано 2 спектакля на французском языке и другие.

Учащиеся нашего лицея посещали занятия в лицее г. Ди со своими французскими сверстниками, в семьях которых они жили. Эти уроки очень понравились нашим ребятам, по их отзывам, у них почти не было проблем с французским языком.

Помимо языковой практики, учащиеся получили большой опыт общения с жителями другой страны, представителями другой культуры, и этот факт имеет огромное воспитательное значение.

Успешное участие нашей делегации в фестивале стало еще одной вехой на пути реализации цели обучения школьников в лицее 110: воспитания интеллектуальной элиты нашего общества.

Международные проекты по французскому языку, реализуемые в лицее, дают нашим учащимся не только возможность практического применения знаний, навыков, умений во французском языке, но и развития качеств личности, необходимых для успешной социализации в

современном обществе в условиях инновационной экономики и нарастания интеграционных процессов в различных сферах жизни.

Благополучие и стабильность мира в XXI веке во многом будут зависеть от способности молодого поколения уважительно и толерантно относиться к культурным и социальным особенностям представителей других стран, от желания сотрудничать друг с другом, находить мирные пути урегулирования любых конфликтов, в том числе социокультурных. Наша задача – это воспитание такой личности.

*Гилева Л.Г.*

*Российская международная академия туризма, г. Москва, Россия*

### **СРАВНИТЕЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ С КОНЦЕПТОМ «ХОДЬБА» В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

**Abstract.** This article shows the mobility of synonymous verbs of motion expressing the condition of walking in the modern French language in comparison with the Russian. The assigned task is to reflect the specific semantics of verbs of motion in the communication act and their multidirectional orientation. French polysemy is a fact of that people's life, characterized by the systematical dynamism of the French language. Lexical-semantic movement group has a special place among the verbal-linguistic symbolic forms.

Любое сопоставительное исследование способствует наиболее полному раскрытию сущности родного языка и языка другой культуры.

Разделяя точку зрения Фреге Г., в основе любого мыслительного акта лежит стремление выразить сущность, самостоятельно существующий предмет, который обозначается в языке своим именем и о котором сказывает его понятие. Соссюр рассматривает природу знака как двойственную, называя знак единством означающего и означаемого. Под последним понимается именно то, что Фреге называл смыслом, но подход Соссюра в принципе иной. Семантические свойства языка определяются тем, что он представляет собой систему. Знаки существуют только в отношении друг к другу, и именно эти отношения, а не связь с внеязыковыми сущностями определяют смысл знака. В основном это проявляется, когда ваша речь насыщается многообразием синонимов. В этом плане французский и русский языки «соревнуются» и друг друга дополняют.

Что касается концепта, то, по выражению Карасика В.И., в семантический состав концепта входит также вся прагматическая информация языкового знака, связанная с его экспрессивной и иллокутивной функциями, что вполне согласуется с "переживаемостью" и "интенсивностью" духовных ценностей, к которым он отправляет. Еще одним вы-